

PROJEKTO „PALAIMINTOJO TEOFILIAUS MATULIONIO KELIAIS“ PASLAUGŲ SUTARTIS

2019 m. lapkričio 5 d. Nr. VP- 319
Kaišiadorys

Kaišiadorių rajono savivaldybės administracija, atstovaujama Administracijos direktoriaus Mindaugo Nasevičiaus (toliau – **Pirkėjas**) ir UAB „MultimediaMark“, atstovaujama direktoriaus Vytauto Švėgždos, veikiančio pagal įstatus (toliau – **Paslaugų teikėjas**), taip pat vadinami **Šalimis**, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos įstatymais, viešojo pirkimo skelbiamos apklausos sąlygomis ir Tiekėjų apklauso pažyma Nr. PŽ0018-06, sudarė šią sutartį (toliau – **Sutartis**):

I. SUTARTIES DALYKAS

1. Vadovaujantis šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka Pirkėjas paveda, o Paslaugų teikėjas įsipareigoja nuo Sutarties įsigaliojimo dienos iki Sutartyje numatyto termino suteikti projekto „Palaimintojo Teofiliaus Matulionio keliais“ (toliau – **Projektas**) Audio gido medžiagos sukūrimo paslaugas (toliau – **Paslaugos**), detalizuotas Sutarties „Palaimintojo Teofiliaus Matulionio keliais“ 1 priede „Techninė specifikacija“, o Pirkėjas įsipareigoja už faktiškai, tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas atsiskaityti su Paslaugų teikėju Sutartyje nustatyta tvarka.

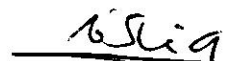
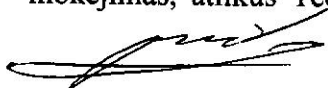
II. PASLAUGŲ PAVADINIMAI, KIEKIS, TECHNINIAI REIKALAVIMAI, APMOKĖJIMAS UŽ PASLAUGAS IR KAINA

2. Paslaugų sutarties kaina su PVM 58 140,50 Eur (penkiasdešimt aštuoni tūkstančiai šimtas keturiasdešimt Eur ir 50 ct), kuri nustatyta remiantis viešojo pirkimo laimėtoju pripažinto Paslaugų teikėjo pasiūlymu.

3. Sutarties kaina, nurodyta 2 punkte, yra galutinė ir apima visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Paslaugų pirkimu. Kainai įtakos neturi darbo užmokesčio ir kitų panašių išlaidų išaugimas, bendro kainų lygio kitimas. Sutarties kaina nebus perskaičiuojama dėl jokių priežasčių. Visą riziką dėl Paslaugų kainos padidėjimo prisiima Paslaugų teikėjas.

4. Paslaugų pavadinimai, kiekis, techniniai reikalavimai nurodyta Sutarties 1 priede „Techninė specifikacija“.

5. Pirkėjas už atliktas Paslaugas apmoka pagal atliktų Paslaugų priėmimo aktus ir sąskaitas faktūras per 60 kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos. Galimas vienas tarpinis mokėjimas, atlikus Techninės specifikacijos 1-4 punktuose nurodytus darbus, ne didesnei kaip 30 %



(trisdešimt procentų) nuo bendros pirkimo objekto vertės sumai pagal pateiktą sąskaitą faktūra. Sąskaitos faktūros turi būti pateiktos naudojantis tik informacinėmis „E.sąskaita“ priemonėmis.

6. Pirkėjas už suteiktas Paslaugas Paslaugų teikėjui atsiskaito mokėjimo pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

III. PASLAUGŲ TEIKIMO IR PRIĖMIMO SĄLYGOS BEI TERMINAI

7. Paslaugų įvykdymo terminas 4 mėnesiai nuo Sutarties pasirašymo dienos. Paslaugų atlikimo terminas gali būti pratęstas ne ilgiau kaip 2 mėnesius.

8. Įsigaliojus Sutarčiai Paslaugų teikėjas per šios Sutarties 1 priede nurodytą terminą įsipareigoja parengti ir suderinti su Pirkėju Paslaugų įgyvendinimo kūrybinę idėją ir Paslaugų įgyvendinimo planą, šiame plane suderinami ir tarpiniai mokėjimai.

9. Paslaugos turi būti įvykdytos ir Paslaugų rezultatas turi būti perduotas Pirkėjui kaip nurodyta Sutarties 1 priede.

10. Paslaugų rezultatas pateikiamas Kaišiadorių rajono savivaldybės administracijai, adresu Katedros g. 4, Kaišiadorys. Paslaugų rezultato perdavimas ir priėmimas įforminamas Paslaugų priėmimo aktu, kuris pasirašomas Šalių įgaliotų atstovų.

11. Paslaugų teikėjas garantuoja, kad Pirkėjui pateikiami Paslaugų rezultatai kokybiški ir atitinkantys Sutarties 1 priede nustatytus reikalavimus.

12. Paslaugų pabaiga pagal Sutartį bus laikomas momentas, kai bus užbaigtas visas Sutartyje numatytas Paslaugų teikimas, pasirašytas Paslaugų perdavimo – priėmimo aktas ir Pirkėjui bus perduoti visi su Paslaugų teikimu susiję dokumentai, kuriuos teisėtai turi saugoti Pirkėjas.

IV. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

13. Šalys pareiškia, kad:

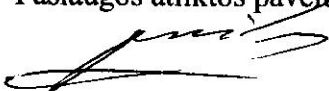
13.1. Sutartį sudarė turėdamos tikslą realizuoti jos nuostatas bei galėdamos realiai įvykdyti sutartinius įsipareigojimus;

13.2. Sutartį sudarė nepažeisdamos ir neturėdamos tikslo pažeisti Lietuvos Respublikos teisės aktų;

13.3. Šalys yra mokios ir joms neiškelta bankroto byla ar byla dėl jų likvidavimo.

14. Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui 0,02 procento dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą atsiskaityti dieną nuo neapmokėtos sąskaitos sumos.

15. Paslaugų teikėjas įsipareigoja sumokėti Pirkėjui 0,02 procento dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą atlikti Paslaugas dieną nuo neatliktų paslaugų vertės. Pirkėjas, nustatęs, kad Paslaugos atliktos pavėluotai, iš mokėtinų sumų išskaičiuoja delspinigius be atskiro įspėjimo.




16. Pirkėjo nurodytu laiku nepašalinęs Paslaugos teikimo trūkumų, Paslaugų teikėjas atlygina Pirkėjui tiesiogines pagrįstas išlaidas, susijusias su trūkumų šalinimu.

17. Šalis, padariusi esminį Sutarties pažeidimą, dėl kurio buvo nutraukta Sutartis, kitai Šaliai atlygina visus jos dėl to patirtus nuostolius ir sumoka 20 procentų nuo Sutarties kainos dydžio baudą.

V. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR GINČŲ SPRENDIMAS

18. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, nepaisydamas to, kad Paslaugų teikėjas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju Pirkėjas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą suteiktoms Paslaugoms, ir atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias Paslaugų teikėjas, norėdamas įvykdyti Sutartį, padarė iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo iš Pirkėjo momento.

19. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Pirkėjo patirtus nuostolius.

20. Ginčai, kylantys iš šios Sutarties, sprendžiami derybomis, o nepavykus susitarti – Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka tame Lietuvos Respublikos teisme, kurio veikimo teritorijai priklauso Pirkėjo buveinė.

VI. KITOS SĄLYGOS

21. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja 8 mėnesius nuo jos pasirašymo dienos.

22. Paslaugų teikėjas negali perduoti savo teisių ir pareigų pagal šią Sutartį ar jų dalies tretiesiems asmenims.

23. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutartinių įsipareigojimų nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Sprendžiant klausimus dėl nenugalimos jėgos, vadovaujamasi Lietuvos Respublikos teisės normomis.

24. Pirkėjo įsakymu paskiriami asmenys, atsakingi už sutarties vykdymą, sutarties ir pakeitimų paskelbimą Viešųjų pirkimų įstatymo nustatyta tvarka.

25. Ši Sutartis sudaryta 2 egzemplioriais: 1 – Pirkėjui, 1 – Paslaugų teikėjui.

26. Sutarties priedai: 1. Techninė specifikacija; 2. Laimėtojo pasiūlymas; 3. Įsakymas dėl asmens atsakingo už sutarties vykdymą, paskyrimo.



VII. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI**PIRKĖJAS**

Kaišiadorių rajono savivaldybės administracija

Katedros g. 4, 56121 Kaišiadorys

Įstaigos kodas 188773916

Tel. (8 346) 20480

Faks. (8 346) 51244

El. paštas dokumentai@kaisiadorys.lt

A. s. LT84 4010 0510 0370 5060

Bankas: Luminor bank, AB

Banko kodas: 40100



Administracijos direktorius
Mindaugas Nasevičius

PASLAUGŲ TEIKĖJAS

UAB „MultimediaMark“

Šeškinės g. 55A, LT-07159 Vilnius

Įmonės kodas 125472045

PVM mokėtojo kodas LT254720417

Tel. 8 699 76919

El. paštas info@multimediamark.lt

A. s. LT62 7044 0600 0171 3845

Bankas: SEB bankas: AB

Banko kodas: 70440

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

AUDIO GIDO MEDŽIAGOS SUKŪRIMAS PROJEKTUI „PALAIMINTOJO TEOFILIAUS MATULIONIO KELIAIS“

Audio gido medžiaga turi būti sukurta taip, kad šią medžiagą būtų galima įdiegti į Perkančiosios organizacijos planuojamą nupirkti specializuotą audiogidų įrangą, internetinę svetainę ir mobilią aplikaciją.

Audio gido įrašai turi būti parengti penkiomis kalbomis apie 31 objektą (155vnt.).

Tiekėjas privalo:

1. Suburti kompetentingų specialistų kūrybinę grupę, sukurti kūrybinę audio scenarijų koncepciją.
2. Suderinti audio scenarijų koncepciją su Užsakovu per 30 dienų nuo Sutarties įsigaliojimo.
3. Sukurti audio scenarijus (Lietuvių kalba) 31 objektui.
Sukurti audio scenarijai turi konceptualiai bei populiaria forma pristatyti maršruto „Palaimintojo Teofiliaus Matulionio keliais“ numatytą naratyvinę medžiagą. Tekstai turi būti informatyvūs bei įtaigūs įvairioms tikslinėms lankytojų grupėms.
4. Kiekvienam objektui, pagal patvirtintus scenarijus, turi būti parašytas įgarsinimo tekstas, kurį įgarsinus būtų sukurtas ne trumpesnis nei šešių minučių trukmės įrašas.
5. Išversti audio scenarijų bei parengti garso įrašus lietuvių, anglų, vokiečių, lenkų ir rusų kalbomis (bendra trukmė apie 930 min.):
 - Diktoriai/aktoriai: Įgarsinant užsienio kalbomis, tekstus įgarsinti turi būti kviečiami diktoriai/aktoriai, kuriems įgarsinamo teksto kalba yra gimtoji; užsienio kalba įgarsintuose įrašuose neturi būti jaučiamas kitos kalbos akcentas. Įgarsinant užsienio kalbomis privaloma užtikrinti, kad būtų išlaikytas toks pat vaidybinis-mėninis teksto įgarsinimo stilius, kaip ir lietuvių kalba įgarsintuose variantuose.
 - Audio gido garso takeliai turi būti papildyti garso efektais bei muzikinio fono apipavidalinimu. Muzikinio fono apipavidalinimui privalo būti naudojama tik legaliai įsigyta originali autorinė arba licencinė muzika;
 - Montażas ir garso efektų bei muzikos fragmentų komponavimas su balsų įrašais privalo būti atliktas kokybiškai, išlaikant koncepcijoje ir scenarijuose numatytą bendrą meninę stilistiką bei techninių garso parametrų lygius.
6. Paruošti garso įrašus diegimui į audio gidų įrangą.
7. Garso failų formatai: Wave PCM [*.wav] arba MPEG-2 Audio Layer III [*.mp3].
8. Garso failų atrankos dažnis: Uncompressed, 32-bit Floating Point (IEEE) arba ne mažesnis nei 48000 Hz, Stereo/Mono, 32-bit @ CBR 320 Kbps.
9. Perkančiajai organizacijai pateikti visus įgarsintus ir paruoštus į audio gidų įrangą įdiegti audio ekskursijų įrašus, įrašytus į USB laikmenas (2 vnt.).

Kultūros paveldo objektai, kuriems reikia sukurti audio scenarijus:

Kultūros ir (ar gamtos) paveldo objektas
1. Palaimintojo Teofiliaus Matulionio koplyčia
2. Paminklas arkivyskupui Teofilui Matulioniui (Kaišiadorys)
3. Paminklas kardinolui Vincentui Sladkevičiui (Kaišiadorys)

4. Palaimintojo Teofiliaus Matulionio freska Kaišiadoryse (Kaišiadorys)
5. Senieji ir naujieji Katedros vartai (Kaišiadorys)
6. Kun. Stanislovo Kiškio kapas (Kaišiadorys)
7. Kun. Teodoro Brazio kapas (Kaišiadorys)
8. Kun. Prano Gaidamavičiaus Gaidos kapas (Kaišiadorys)
9. Kun. Jono Jonio kapas (Kaišiadorys)
10. Teofiliaus Matulionio aikštė (Kaišiadorys)
11. Kaišiadorių vyskupijos kurija (ekspozicija) (Kaišiadorys)
12. Namas, kuriame gyveno kardinolas Vincentas Sladkevičius (Kaišiadorys)
13. Tremtinių kryžius Šventoriuje (Kaišiadorys)
14. Paminklas Tremtiniam (Kaišiadorys)
15. Dievo Gailestingumo koplyčia (Kaišiadorių r.)
16. Šv. Apaštalo Jokūbo bažnyčia Alantoje (Molėtų r.)
17. Alantos dvaras. Vaidoto Žuko meno galerija (Molėtų r.)
18. Teofiliaus Matuliono mamos kapas Alantoje (Molėtų r.)
19. Šv. Kryžiaus Atradimo bažnyčia Antalieptėje (Zarasų r.)
20. Šv. Antano Paduviečio bažnyčia Daugailiuose (Utenos r.)
21. Teofiliaus Matulionio tėvo kapas Dusetų kapinėse (Zarasų r.)
22. Kauno šv. Mikalojaus bažnyčia, benediktinų vienuolynas (Kaunas)
23. Vitražas su Teofiliaus Matulionio atvaizdu Šv. apaštalo Petro ir Povilo bažnyčioje Molėtuose (Molėtai)
24. Vilniaus Aušros vartai (Vilnius)
25. Babriškių bažnyčia (vienintelė parapija, įkurta T.M.) (Varėnos r.)
26. Kudoriškis – Teofiliaus Matulionio gimimo vieta (Anykščių r.)
27. Merkinės bažnyčia (Varėnos r.)
28. Katedros aikštė – beatifikacijos iškilmių vieta (Vilniaus m.)
29. Vilniaus arkikatedra bazilika (Vilnius)
30. Guronų Rožinio slėpinių parkas (Kaišiadorių r.)
31. Žibėčių kaimas (Molėtų r.)

PASIŪLYMAS
DĖL PROJEKTO „PALAIMINTOJO TEOFILIAUS MATULIONIO KELIAIS“
A dalis. Duomenys apie tiekėją ir techninė informacija

2019 lapkričio 5 d.

data

Vilnius

vieta

Tiekėjo pavadinimas	UAB MultimediaMark
Tiekėjo adresas	Šeškinės 55A, Vilnius
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė	Direktorius Vytautas Švegžda
Telefono numeris	+370 699 76919
Fakso numeris	+370 5 2458859
El. pašto adresas	info@multimediamark.lt

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:

- 1) konkurso skelbime, paskelbtame centrinėje viešųjų pirkimų informacineje sistemoje <https://eyp.pviesistejupirkimai.lt> 2019 metų spalio 31 d.
- 2) konkurso sąlygose;
- 3) pirkimo dokumentu prieduose.

Šioje dalyje nurodome techninę informaciją bei duomenis apie mūsų pasirengimą įvykdyti numatoma sudaryti pirkimo sutartį.

Mes siūlome šias *paslaugas*:

Eil. Nr.	Prekių / paslaugų / darbų pavadinimas	Kiekis	Mato vnt.
1 ¹	2	3	4
1	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) LT kalba	31	Vnt.
2	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) ENG kalba	31	Vnt.
3	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) DE kalba	31	Vnt.
4	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) PL kalba	31	Vnt.
5	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) RU kalba	31	Vnt.

Siūlomos *paslaugos* visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės tokios:

Eil. Nr.	Prekių / paslaugų / darbų techniniai rodikliai	Rodiklių reikšmės
1 ²	2	3

¹ Lentele užpildo pirkėjas

² Lenteles 1-2 skiltis pildo pirkėjas

Eil. Nr.	Prekių / paslaugų / darbų techniniai rodikliai	Rodiklių reikšmės
1	2	3
1	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) LT kalba	Atitinka techninę specifikaciją
2	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) ENG kalba	Atitinka techninę specifikaciją
3	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) DE kalba	Atitinka techninę specifikaciją
4	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) PL kalba	Atitinka techninę specifikaciją
5	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) RU kalba	Atitinka techninę specifikaciją

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

Eil. Nr.	Pateiktų dokumentų pavadinimas	Dokumento puslapių skaičius
1	EBVPD	15
2	Jungtinė pažyma	2
3	Pažyma dėl teistumo	1
4	Veiklos pajamos (2016-2018)	4
5	Sutarčių sąrašas	1
6	Pažyma dėl sutarties	1
7	Ekspertų CV	10
8	Audiogido koncepcija	5
9	Teksto konceptualus pavyzdys	2

Sutarties įvykdymo užtikrinimui pateiksime:

Pasiūlymas galioja iki 2020-02-05 d.

Aš, žemiau pasirašęs (-usi), patvirtinu, kad visa mūsų pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad mes nenuslėpėme jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti konkurso dalyviui.

Aš patvirtinu, kad nedalyvavau rengiant pirkimo dokumentus ir nesu susijęs su jokia kita šiame konkurse dalyvaujančia įmone ar kita suinteresuota šalimi.

Aš suprantu, kad išaiškejus aukščiau nurodytoms aplinkybėms būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

Direktorius V. Sereika V. Sereika Sereika

Jei pirkimo sąlygose ir ar sutarties projekte reikalaujama pateikti sutarties įvykdymo užtikrinimą. Jei nereikalaujama šia lentele panaikinti.

PASIŪLYMAS
DĖL PROJEKTO „PALAIMINTOJO TEOFILIAUS MATULIONIO KELIAIS“
B dalis. Kainos

2019 lapkričio 5 d.

data
Vilnius
Vieta

Tiekėjo pavadinimas	UAB MultimediaMark
---------------------	--------------------

Mūsų pasiūlymo B dalyje yra nurodytos pasiūlymo A dalyje siūlomų *prekių paslaugų darbų* kainos. Kainos nurodytos šioje lentelėje:

Eil. Nr.	Prekių/paslaugų/darbų pavadinimas	Kiekis	Mato vnt.	Vieneto kaina, Eur (be PVM)	Vieneto kaina, Eur (su PVM)	Kaina, Eur (be PVM)	Kaina, Eur (su PVM)
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) LT kalba	31	Vnt.	310,00	375,10	9610,00	11628,10
2	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) ENG kalba	31	Vnt.	310,00	375,10	9610,00	11628,10
3	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) DE kalba	31	Vnt.	310,00	375,10	9610,00	11628,10
4	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) PL kalba	31	Vnt.	310,00	375,10	9610,00	11628,10
5	Audio gidų paruošimas (tekstai, įgarsinimas) RU kalba	31	Vnt.	310,00	375,10	9610,00	11628,10
IS VISO (bendra pasiūlymo kaina)						48050,00	58140,50

Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, jis lentelės 6 ir 8 skilčių nepildo ir nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka.

Direktorius

Šveig

Vytautas Šveigėda



KAIŠIADORIŲ RAJONO SAVIVALDYBĖS ADMINISTRACIJOS DIREKTORIUS

ĮSAKYMAS DĖL ASMENS, ATSAKINGO UŽ PROJEKTO „PALAIMINTOJO TEOFILIAUS MATULIONIO KELIAIS“ PASLAUGŲ SUTARTIES NR. VP-319 VYKDYMĄ, PASKYRIMO

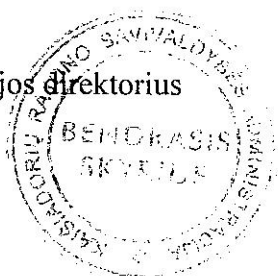
2019 m. gruodžio 9 d. Nr. V1E- *MNV*
Kaišiadorys

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 29 straipsnio 8 dalies 2 punktu, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 87 straipsnio 1 dalies 12 punktu:

1 . P a s k i r i u Albiną Keblikaitę, Strateginio planavimo ir investicijų skyriaus vyr. specialistę, būti atsakingu asmeniu už projekto „Palaimintojo Teofiliaus Matulionio keliais“ paslaugų sutarties Nr. VP-319 vykdymą.

2 . P a v e d u Strateginio planavimo ir investicijų skyriaus vedėjai Ramutei Taparauskienei atlikti 1 punkte nurodytas funkcijas Albinai Keblikaitei nesant.

Administracijos direktorius



Mindaugas Nasevičius

Parengė

A. Keblikaitė
2019-12-09